

第8回（2009年3月）

スコア式

ビジネス中国語検定試験

（全9ページ・90分）

受験上の注意

- (1) 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中は見えてはいけません。
- (2) 試験開始から40分経過後（リスニング試験が40分を超える場合は、リスニング試験終了後）、試験監督の指示があるまでは退室できません。
- (3) 退室時は、解答用紙を裏返して机上におき、問題冊子は持ち帰ってください。

解答用紙記入上の注意

- (1) 受験番号・氏名を確認してください。
- (2) マーク欄は鉛筆またはシャープペンシル（いずれもHB以上）ではっきりとマークしてください。ボールペンは機械での読み取りができないので使用できません。訂正する場合はプラスチック製消しゴムで丁寧に消してください。
- (3) 解答は指定された欄に記入し、解答欄以外には何も記入しないでください。
- (4) 汚したり、折り曲げたりしないでください。

結果通知は1ヶ月以内に郵送します。

解答は4月中旬より、協会ホームページで公開します。（<http://www.chuken.gr.jp>）

『解答と解説』速報（問題冊子・CD付）も注文販売しますのでご利用ください。

※試験結果についての問合せにはお答えできません。

次回試験日 第9回 2009年6月28日（日）

この試験問題を無断で複製・複写・転載することを禁じます。

一般財団法人 日本中国語検定協会

協力 日本ビジネス中国語学会

メモ欄

A large rectangular area enclosed by a dashed border, intended for taking notes.

(6) 中国的哪个行业遇到了困难?

①

②

③

④

(7) 温家宝总理去考察的地方是哪里?

①

②

③

④

(8) 温家宝提出的下阶段工作重点是什么?

①

②

③

④

(9) 目前出现的经济降温是什么性质的问题?

①

②

③

④

(10) 当前的通货膨胀有可能向什么方向转变?

①

②

③

④

2 **リスニング** (1)～(10)の中国語を聞き、ピーと鳴った部分に入る最も適当な言葉を、それぞれ①～④の中から1つ選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(20点)

(1)

- ① 从未 ② 没有 ③ 时有 ④ 总是

(2)

- ① 售货 ② 贩卖 ③ 装船 ④ 提货

(3)

- ① 罕见的 ② 常见的 ③ 未见的 ④ 从未有

(4)

- ① 开展 ② 奖励 ③ 举行 ④ 制定

(5)

- ① 允许 ② 欢迎 ③ 专利 ④ 批准

(6)

- ① 以外 ② 临近 ③ 临时 ④ 邻国

(7)

- ① 机能 ② 作用 ③ 贡献 ④ 功能

(8)

- ① 百分之二 ② 两成 ③ 两个百分点 ④ 两倍

(9)

- ① 批发市场 ② 零售网点 ③ 出口对象 ④ 进口商品

(10)

- ① 举行 ② 举办 ③ 举措 ④ 举动

3 (1)~(10)の日本語の意味になるように、それぞれ①~④の語句を空欄に当てはめるとき、
〔 〕内に位置するものはどれか、その番号を解答欄にマークしなさい。 (20点)

(1) この度皆さまが我々の工場に1ヶ月の研修に来られたことを心より歓迎致します。どうか豊かな成果を収められますよう祈念しております。

热烈_____各位先生这次〔 〕我们工厂_____进行为期一个月的研修。衷心_____各位能收到丰硕的成果。

① 到 ② 祝愿 ③ 来 ④ 欢迎

(2) 原材料価格暴騰の影響を受け、私どもの製品はどうしても元の価格を維持することが出来なくなりました。どうかご諒承下さい。

由于受原材料价格_____的影响,我们的产品_____难以维持_____的报价,请贵方予以〔 〕。

① 原先 ② 暴涨 ③ 实在 ④ 原谅

(3) 今回の私どもの輸入数量は前回に比べ大幅に増えております。販路を確保するためどうか輸出価格をもう少し下げてください。

这次我们要进口的数量_____上一次增加了不少。_____确保销路,希望你们能_____出口价格〔 〕压低些。

① 为 ② 再 ③ 比 ④ 把

(4) 次に、私どもが購入予定のダウンジャケットの納期についてご相談したいと思います。これは季節商品であるため、できる限り7月末までの納品をお願いします。

下面,让我们谈谈我方〔 〕订购的羽绒茄克的_____问题。_____这是季节性很强的商品,我们希望贵方_____在七月底以前交货。

① 由于 ② 交货期 ③ 尽可能 ④ 准备

(5) 送付されて来た資料と写真により、先月貴方へ輸送した貨物中に一部不良品の混入があったことを知り、大変申し訳なく思います。

_____寄来的资料 and 照片, _____上月运往贵方的货物〔 〕混有一些残次品, 深表_____。

① 得知 ② 歉意 ③ 当中 ④ 通过

- (6) 今回貴方より提起されたクレームについて詳細に調査の結果、貴方の要求は理に適ったものと認め、クレーム金額を現金で支払うことにします。

我方对这次贵方提出的_____进行详细调查结果, [_____] 贵方的要求是合理的, 我们将以_____ 索赔款项。

- ① 认为 ② 支付 ③ 索赔 ④ 现款

- (7) 今回の取引をCIF価格で成約した場合、貴方はどのような保険を掛ける予定か、またどの保険会社にされるかをお知らせ下さい。

这笔_____如果以CIF价格成交, 请_____贵方准备_____哪些险别, 并 [_____] 哪一家保险公司。

- ① 告知 ② 投保 ③ 交易 ④ 委托

- (8) ますます深刻化するアメリカのサブプライムローンの危機は、グローバルな金融市場へと蔓延しており、アジア太平洋諸国と地域の一部の銀行もその影響を蒙らざるを得ない。

一场愈益严重的美国 [_____] 危机正向_____金融市场蔓延, _____国家和地区的一些银行也未能_____。

- ① 幸免 ② 次级房贷 ③ 亚太 ④ 全球

- (9) 中国の環境汚染問題が日増しに深刻化するなか、日本企業は中国の河川の水質浄化試験を開始するとともに、中国における環境保護ビジネスに乗り出した。

由于中国的环境污染问题日益 [_____] , 日本企业开始_____中国的河川_____净化水质等试验, 并开始在中国开展环保_____活动。

- ① 对 ② 商务 ③ 进行 ④ 严重

- (10) 上海国際博覧会は2010年5月開幕予定で、200余りの国及び国際組織が出展を予定しており、7千万の参観者を見込んでいる。

上海世博会预定_____2010年5月开幕, [_____] 将有200多个国家和国际组织_____, _____将迎来7千万名参观者。

- ① 届时 ② 预计 ③ 参展 ④ 于

- 4 (1)~(20)のビジネス用語について、答えとして最も適当なものを、それぞれ①~④の中から1つ選び、その番号を解答欄にマークしなさい。(20点)

I 中国語⇒日本語選択

(1) 暴跌

- ① 暴騰 ② 暴落 ③ 暴発 ④ 暴動

(2) 注册

- ① 登録する ② 注釈する ③ 注記する ④ 抹消する

(3) 支票

- ① 切符 ② 紙幣 ③ 小切手 ④ 手形

(4) 风险

- ① リスク ② 恐慌 ③ 危険 ④ 風害

(5) 回扣

- ① 割引 ② リストラ ③ 差し押さえ ④ リベート

(6) 零售

- ① 投売り ② 切り売り ③ 切符売り ④ 小売り

(7) 淡季

- ① 閑散期 ② 最盛期 ③ 冷却期間 ④ 賞味期限

(8) 净重

- ① 純益 ② 正味重量 ③ 浄水重量 ④ 総重量

(9) 成本

- ① 製本 ② 成果主義 ③ 利益 ④ コスト

(10) 贬值

- ① 不足値 ② 値踏み ③ 通貨切り下げ ④ 捨て値

II 日本語⇒中国語選択

(11) ブランド

- ① 品牌 ② 牌照 ③ 品名 ④ 牌价

(12) 米ドル

- ① 米弗 ② 米金 ③ 美元 ④ 美币

(13) 多国籍企業

- ① 多境企业 ② 国际企业 ③ 国外企业 ④ 跨国企业
- (14) インフラ
 ① 基础设施 ② 公共设施 ③ 大型建筑 ④ 重点建设
- (15) M&A
 ① 合并 ② 并购 ③ 收买 ④ 兼并
- (16) 通関
 ① 通关 ② 过关 ③ 税关 ④ 报关
- (17) 株主
 ① 股东 ② 株主 ③ 股份 ④ 股主
- (18) 引合書
 ① 询问单 ② 闻讯单 ③ 询价单 ④ 报价单
- (19) アフターサービス
 ① 售后服务 ② 售后服务 ③ 综合服务 ④ 事后服务
- (20) 貸借対照表
 ① 借贷报表 ② 财务报表 ③ 资产负债表 ④ 平衡对照表

- 5 次の文章を読み、(1)~(10)の問いの答えとして最も適当なものを、それぞれ①~④の中から1つ選び、その番号を解答欄にマークしなさい。 (20点)

华尔街近期发生的金融“海啸”提醒人们，去年以来始于美国的次贷危机影响非但没有结束，反而正在经济全球化的大背景下不断深化。在全球金融震荡不止、经济全球化把彼此紧密相联的今天，中国若要保持平稳较快发展，避免金融乃至经济风险，必须在坚持改革开放的基础上，把深入开掘国内市场作为企业发展和经济前行的重要(1) 平台。

事实上，30年的改革开放，在成就了中国(2) “坐四望三”这一全球GDP排名的同时，也使中国经济与全球经济更为紧密地联系在一起了。1997年东南亚金融危机后，中国的出口锐减，1998年年中甚至(3) 出现了负增长，出口对经济的拉动作用(4) 骤减。这对GDP增长过度依赖投资和出口“两驾马车”拉动的中国经济而言是一次严峻的挑战。有赖于政府及时实施的“积极的财政政策”有效刺激了(5) ，才有惊无险地度过了那段艰难岁月。

- (6) a 所以说，农民增收问题不仅是我国“三农”问题的核心，也是当前启动内需的关键 /
 b 而要启动广大农村农民的需求，从根本上看是要增加农民收入 /

- c 像中国这样的一个大国，过度依赖出口对国民经济的拉动作用终究不是长远之计，扩大内需才是中国经济稳定持续发展的根本选择 /
- d 而在城市居民消费需求已获得较大释放的今天，扩大内需的政策着力点更应放在农村，放在七亿多农民当中 /

当前这一阶段，各级政府要增加农民收入，就应当跳出“就农论农”的小圈子，针对我国经济社会发展新阶段出现的新问题，提出新的要求，贯彻实行工业反哺农业、城市反哺农村的方针政策，在城乡经济一体化中去寻找扩大内需的突破点。

由于历史原因，我国形成的城乡割据的二元 ，是造成农民收入低、城乡收入差距悬殊的深层次、根本性原因。虽然改革开放以来中国的城乡关系得到了很大改善，但农业和农村在资源使用和国民收入分配体系中仍处于不利地位，(8) jìhuà tízhì 下形成的城乡分割的二元 体制仍未得到根本改变，把过多的劳动力束缚在有限的耕地资源上，成为我国农民收入增长缓慢的(9) zhēngjié suǒzài。

(1) 下線部(1)“平台”に置き換えられるものは、次のどれか。

- ① 主意 ② 方针政策 ③ 主义 ④ 基本原则

(2) 下線部(2)の“坐四望三”の意味として最もふさわしいものは、次のどれか。

- ① 第4位の位置にあるが、実力的には第3位である。
② 第4位は早々と実現し、第3位も希望通り実現した。
③ 第4位をすでに実現し、第3位も手に届く距離にある。
④ 第4位を確実なものにした後に、第3位を目指す。

(3) 下線部(3)でいう“出现了负增长”の直接的原因はなにか。

- ① 近期发生的金融海啸。
② 美国的次贷危机。
③ 东南亚金融危机。
④ 出口大幅度减少。

(4) 下線部(4)“驟減”の正しいピンイン表記は、次のどれか。

- ① qùjiǎn ② jùjiǎn ③ zòujiǎn ④ zhòujiǎn

- (5) 空欄(5)を埋めるのに最も適当なものは、次のどれか。
- ① 对华投資 ② 国内需求 ③ 对外出口 ④ 经济发展
- (6) 下線部(6)のa、b、c、dの正しい並べ方は、次のどれか。（文末の句読点は記していない。）
- ① a、b、c、d ② b、d、a、c ③ c、d、b、a ④ d、c、a、b
- (7) 空欄(7)を埋めるのに最も適当なものは、次のどれか。
- ① 产业结构 ② 经济结构 ③ 社会结构 ④ 商品结构
- (8) 下線部(8)“jìhuà tǐzhì”の正しい漢字表記は、次のどれか。
- ① 极化体质 ② 极化体制 ③ 计划体质 ④ 计划体制
- (9) 下線部(9)“zhēngjié suǒzài”の意味として最もふさわしくないものは、次のどれか。
- ① 根源 ② 瓶颈 ③ 主要原因 ④ 主要途径
- (10) 本文の内容に**合致するもの**は、次のどれか。
- ① 中国はアメリカのサブプライム問題の影響は受けなかった。
- ② 中国はこれから内需を拡大すべきだ。
- ③ 中国の三農問題は解決されつつある。
- ④ 中国政府は定額給付金で農民の収入を上げている。

以上